

A Quick Guide to Russian Internet Slang

Аднозначна (adv.): Phonetic rendering of *однозначно* (unambiguously), a work often used by politicians, especially V. Zhirinovsky.

Адстой (adj.): Misspelling of *отстой* (sediment) that gained the colloquial meaning 'bullshit' or 'crap' (it has the connotation of 'remainder'). Sometimes written *адтой* or *акстой*.

Албанский (adj., m): Sometimes written *олбанский*, the literal meaning is 'Albanian'. It's come to mean 'Russian language', particularly the present slang. The story goes that an American LiveJournal user complained that he couldn't read a foreign script (which was Cyrillic). He was told to go 'learn Albanian' (*учи албанский*), and it's now used as an invitation to people who make mistakes in either Russian or colloquial speech.

АПВС?: Short for 'а пачому ви спгашиваете?', which is supposedly 'а почему вы спрашиваете?' pronounced with a Jewish accent.

Афтар (noun, m): Bastardization of 'автор'. Usually used to describe the writer of an internet post. Also spelled *аффтар*.

–Аффтар-матерщинник, если ты нас слышишь, не убивай себя апстену, твой сайт на пиатябрьку, мы тебя лавимю.

Аффтар жжот: 'The author rules', the highest sign of respect and widely used appreciative comment on internet posts. In proper Russian, it reads 'автор зажигает' (the author sets it on fire).

АЖ/КЗ: Short for 'аффтар жжот, креатифф зачотный' (the author rules/post is great). Antonym of *КГ/АМ*.

АХЗ: Acronym of 'а хуй/хрен/хер знает' (the dick/horseradish knows). Generally used as an evasive answer; the choice of middle word conveys how rude the speaker is trying to be.

Аццкий (adj., m): Derived from 'адский' (hellish). It can describe both the meaning of something good/strong, or the opposite.

Бабруйск: A city in Belarus (written as *Бобруйск* in Russian) that is immensely popular with Russian internet users, most of whom probably haven't ever been there; in that sense, it is comparable with the 'In Soviet Russia...' jokes commonly told in the U.S. One book of the books usually cited as the source of Babruisk's fame is *Золотой Телёнок*:

–“Нашли дураков! — Визгливо кричал Паниковский. — Вы мне дайте Среднерусскую возвышенность, тогда я подпишу конвенцию.

–Как? Всю возвышенность? — заявил Балаганов. — А не дать ли тебе ещё Мелитополь впридачу? Или Бобруйск? При слове 'Бобруйск' собрание болезненно застонало. Все

соглашались ехать в Бобруйск хоть сейчас. Бобруйск считался прекрасным, высококультурным местом.”

Баян (m): Also spelled боян, бойан, баянчег. A story that has been told many times before; this is used on forums to point out that the post is repeating an older one, similar to the English ‘REPOST’. The word literally means ‘accordion’, and there is a joke that goes along with it: хронили тёщу, порвали два баяна (‘we buried our mother-in-law, and ripped apart two accordions’). There are even emoticons for this: [:]|||||||[:] and [:]VVVV[:].

Бляпшилифсенахуймудаки (pl.): Expression of exasperation and anger with a person or user, which is a contraction of ‘бля, пошли все на хуй, мудаки’ (damn it, go fuck yourselves, you dickheads), sometimes shortened to БПФНМ.

б/п: Honestly, no kidding. Short for без пизды.

Бугага: Symbolizes laughter (ha-ha-ha)

Данунах: Contraction of ‘да ну на хуй’ (that can’t be/get the fuck outta here). Shows disbelief or surprise.

Днивниг (m): A journal or blog. Bastardization of ‘дневник’.

Дрочер (m): A wanker, or internet porn watcher. This derogatory name comes from the designation of porn website visitors by the webmasters.

Жесть (f): Also written as жостко, жоско, жозенько. Impressive or awe-inspiring, a bastardization of ‘жёстко’ (hard/tough).

Жжот: See аффтар.

Зачот (m): Also written as зачод. Way of praising someone that references university exam grading systems: зачёт — не зачёт (pass — fail).

Зачотный (adj. m): Very cool, neat.

ЗФБ: High form of praise for a top-notch comment or post. Acronym of ‘зи факинг бэст’, a transliteration of ‘the fucking best’.

ИМХО: Transliteration of ИМНО (in my humble opinion) that is also the backronym for ‘имею мнение хуй оспоришь’ (loosely ‘I have an opinion you can’t contest’).

Ипацца: Bastardization of ‘ебаться’ (slang for ‘to fuck’ or ‘to do something tedious’).

Испацтула: Bastardization of ‘из под стула’ (from under the chair), implying that the person writing fell off his chair laughing (similar to ROFL or LMAO) from reading a funny post or comment.

Йа: I, phonetic spelling of 'я'.

Йад (m): Phonetic spelling of 'яд' (poison). Usually used as 'выпей йаду' (drink poison) when someone disagrees with another person's opinion; it usually is taken as a sign that the other person should leave the discussion.

Йонта: Also written as йопт, йоптваю, йобз. An exclamation of surprise or astonishment derived from 'ёб твою мать' (fuck your mother).

Йух: Bastardization of 'юг' (south). This is a particularly amusing spelling, since it is the word 'хуй' backwards, which gives a new and fun meaning to the sentence 'осенью все птицы улетают на йух' (in Fall, all the bird fly south/to the dick).

КГ/АМ: An insulting way of dismissing a post or comment, it stands for 'креатиф гавно, аффтар мудах' (text is bullshit, author's a dickhead).

Кагдила: Bastardization of 'как дела?' (how are things?).

Камент: Text or message if you have the first comment on a blog or forum post (similar to American bloggers and posters typing 'FIRST POST').

Креатиф (m): Bastardization of 'креатив', also spelled криатиф, криатифф. A comment or post of some creative value (poetry/literature/etc).

Криветко: Bastardization of 'креветко' (shrimp). An ironic and light insult ('ты криветко', you're a shrimp), or a form of ironic self-praise ('я криветко'). Stems from the post on bash.org.ru, but is also thought to be the Russian answer to the English question 'who is Lobstarr?'.
Bash.org.ru (02/2007): да... конечно лекция по физтке у нашего препода довольно увлекательное и серьезное мероприятие... но когда перед тобой на парте красуется надпись: 'Я КРИВЕТКО!'...

Красавчег (m): Bastardization of 'красавчик' (a handsome man), also spelled 'красафчег'. Usually used as an ironic or demeaning form of praise.

Ктонть: Also spelled ктонить. Contraction of 'кто-нибудь' (someone/anyone).

Медвед (m): See 'превед'.

Моск (m): Bastardization of 'мозг' (brain), also spelled мосх.

Нах: Contraction of 'на хуй'.

Ниасилил: Contraction of 'не осилил' (couldn't read [it]). Usually posted after a long and arduous post or comment. Generally it comes with an explanation, such as:

-ниасилил патамушта многа букаф (couldn't read it; too many letters)

- ниасилил патамушта вайна и мир (couldn't read because it's as long as war and peace)
- ниасилил патамушта стихи (couldn't read it because it's poetry)

Ниибацио: Also written ниибадцо. A request for indulgence or kindness to the following comment ('don't get mad, but...').

Обассака: Also written абассака, обоссака. Derived from 'обоссаться' (to wet oneself). Usually said when something is extremely funny (so funny the reader might piss themselves).

Оффтон: Transliteration of 'off-top ic'. 'Оффтопик' looks diminutive in Russian, so the '-ик' ending was struck to look more serious.

Патамушта: Contraction of 'потому, что...', supposed pronounced with a Caucasian accent. Used to answer 'because', especially when no other explanation is necessary.

Пелотка (f): Bastardization of 'пилотка'. A vagina (more specifically, a pussy), and by extension women in general.

- пелотка не бритайа (bad/uninteresting, literally 'unshaved pussy')
- пелотка бритайа (good/attractive, literally 'shaved pussy')

Пездато: Bastardization of 'пиздато'. Good, great, or brilliant.

Пездец: Bastardization of 'пиздец'.

Пишы ещцо: Bastardization of 'пиши ещё' (write more), also written пеши исчо, пишы ышо, рисшы исчо. A general form of praise.

Первонах: A dismissive and derogatory name for users competing for the first comment on a blog or forum post.

Первый нах: Probably a contraction of 'первый, на хуй' (screw you, I'm first). A typical first comment to any post, making the point of showing the author is first.

Плакаль: Deformed version of 'плакал'; in this cast (the deformation returns to the pre-reform spelling by adding 'ь', meant to imply an odd accent). Generally conveys that you laughed so hard you cried.

Порев: Porn, pr0n, skin flicks. The deformation is intentional to avoid automated filters.

Превед: Deformation of 'привет' (hi), and the most prominent word of Russian internet slang ('язык падонков', scumbag talk). 'Превед' comes from a watercolor called 'Bear Surprise' in which a brown bear shouts 'SURPRISE!' at a couple having sex in the woods. The painting is hugely popular, and the bear became an icon for this slang. The sentence 'превед, медвед' is a common greeting in the community, and the corresponding emoticons for the bear are **Y** and **\o/**.

Ржунимагу: Bastardization of 'ржу - не могу' (I can't stop laughing). A sign of amused appreciation.

Рулить: Literally means 'to taxi' (as in, a plane taxiing on the runway). 'To rule', colloquially equal to 'you rule!' in English. This verb is usually transliterated from the third-person English conjugation ('аффтар рулз') for singular, but is conjugated in Russian for plural ('падонки рулят').

Сотона: Bastardization of 'сатана' (Satan). This has a positive meaning, implying a devilishly good individual; it can also be emphasized with the adjective 'аццкей'.
Аффтар – аццкей сотона! (he's a hell of a good author)

Суцко: Bastardization of 'суко'.
Bash.org.ru (02/2007): У меня кота зовут Суцко. Мама думает, что это японское имя.

Убейсибянстену: Contraction of 'убей себя об стену' (go kill yourself against a wall). A negative assessment of a blog or forum post, with the author told to go kill themselves.

Ужос: Bastardization of 'ужас'. A sign of a thrilling surprise.

Урюпинск: A Russian city in the Volgograd area, used as a synonym for a backwards place completely untouched by modern times. It is second in popularity only to Bobruisk.

Учаснег: Bastardization of 'участник' (participant).

Фигассе: Contraction of 'ни фига себе' (), also written as фигасе. Incredulity or amazement.

Форточки: Windows (both the actual panes of glass and the Windows Operating System®).

Фотожоп(а): Derogatory name for Photoshop ('жопа' means 'ass').

Фнесту: Bastardization of 'в пизду'. Telling someone to go to hell (literally 'to the cunt').

Фтему: Contraction of 'в тему' (). A form of praise and/or approval.

Фтыкать: To read; thus, a reader is 'фтыкатель'.

ХЗ: Short form of 'АХЗ'.

Хуяссе: Contraction of 'ни хуй себе' (). A sign of surprise or astonishment, similar to 'данунах'.

Ы: Symbolizes laughter, and is often repeated for emphasis. Comparable to 'lol' in English because of similar look of the characters (ыыыыыыыы — lololololololol).

Юзать: To use, transliterated from the English verb.
Бабуль знай своё место, юзайте МАС.